



## بيان صحفي Press Release

Date: 21/5/2013

التاريخ: 2013/5/21

The Central Bank announced that a Memorandum of Understanding (MOU) has been signed today; Tuesday 21/05/2013, between:

أعلن المصرف المركزي بأنه تم اليوم الثلاثاء الموافق 2013/05/21 توقيع مذكرة تفاهم بين كل من :

- The Central Bank; represented by the Information Technology Division, and
- The Telecommunications Regulatory Authority, represented by the Computer Emergency Response Team

- المصرف المركزي وتمثله إدارة تقنية المعلومات ، و
- الهيئة العامة لتنظيم قطاع الاتصالات ويمثلها فريق الاستجابة لطوارئ الحاسب الآلي

Signing of the (MOU) is aimed at enhancing security of Central Bank systems to best serve interests of the banking sector and banks customers, and exchanging of information, research results and new developments in IT area, between the parties to the (MOU).

إن الهدف من توقيع هذه المذكرة هو تعزيز أمن أنظمة المصرف المركزي بما يخدم مصلحة النظام المصرفي وعملاء البنوك، وكذلك تبادل المعلومات ونتائج الأبحاث والمستجدات في مجال تقنية المعلومات بين أطراف المذكرة.

It should be noted that the Central Bank is operating the following systems:

وجديرٌ بالذكر أن المصرف المركزي يشغل الأنظمة التالية :

- 1) UAESWITCH; which links all ATM networks in the UAE and also links Network of ATMs in the GCC countries.
- 2) The Image Cheque Clearing System (ICCS); which enables UAE banks to perform cheque clearing electronically regardless of where they are presented.

- 1) مقسم الإمارات الإلكتروني: الذي يربط شبكات أجهزة الصرف الآلي في الدولة ويربط كذلك شبكات الصرف الآلي لدول مجلس التعاون.
- 2) نظام مقاصة صور الشيكات: الذي يمكن البنوك في الدولة من مقاصة صور الشيكات إلكترونياً بغض النظر عن مكان تقديمها.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

- 3) **UAE Fund Transfer System;** which links banks and other participating entities for the purpose of enabling them to transfer and receive funds.
- 3) **نظام الإمارات لتحويل الأموال:** الذي يربط البنوك والجهات الأخرى المشاركة لغرض تمكينها من تحويل واستلام الأموال.
- 4) **The electronic engine of the Wages Protection System;** which enables companies to pay wages of their laborers and employees through banks and moneychangers and licensed third party service providers?
- 4) **المنظومة الإلكترونية لنظام حماية الأجور:** الذي يمكن الشركات من دفع رواتب عمالها وموظفيها عن طريق الربط مع البنوك وشركات الصرافة وموفري الخدمة المرخصين .

The Computer Emergency Response Team (CERT) is a newly established center for response to computer emergencies in the UAE. It was established by The Telecommunications Regulatory Authority for the purpose of improving data security standards and practices and providing protection for the IT infrastructure in the UAE against Internet threats and hackings.

أما عن **CERT** فهو مركز الاستجابة لطوارئ الحاسب الآلي بدولة الإمارات ، وهو مركز جديد من نوعه في الدولة وقامت هيئة تنظيم الاتصالات بإنشائه لتحسين معايير وممارسات أمن المعلومات وحماية البنية التحتية لتقنية المعلومات بدولة الإمارات من مخاطر واختراقات الإنترنت .

In this regard, H.E Mohamed Nasser Al Ghanim; Director General of the Telecommunications Regulatory Authority commented “We are pleased to cooperate with the Central Bank of the UAE, with a view to improving data security standards and practices, and protecting IT infrastructure against Internet risks and hackings. The Computer Emergency Response Team at the Telecommunication Regulatory Authority shall work with the Central Bank to ensure implementation of best international practices in the area of data security and protection of computer systems at critical public utilities, within a framework of continued efforts to contribute to the promotion of UAE role and status in all areas”

وفي هذا الصدد، قال سعادة محمد ناصر الغانم، مدير عام الهيئة العامة لتنظيم قطاع الاتصالات: "يسرنا التعاون مع مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بهدف تحسين معايير وممارسات أمن المعلومات وحماية البنية التحتية لتقنية المعلومات من المخاطر واختراقات الإنترنت. وسيسعى فريق الاستجابة لطوارئ الحاسب الآلي التابع للهيئة العامة لتنظيم قطاع الاتصالات على العمل مع المصرف المركزي لتطبيق أفضل الممارسات العالمية في مجال أمن المعلومات وحماية الأنظمة الإلكترونية للمرافق الحيوية وذلك في إطار الجهود المبذولة للمساهمة في تطوير دور ومكانة دولة الإمارات العربية المتحدة في كافة المجالات."



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

The MOU was signed for the Central Bank by H.E Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of the Central Bank, and for the Telecommunications Regulatory Authority by H.E Mohamed Nasser Al Ghanim, General Manager of TRA.

وقّع الاتفاقية عن المصرف المركزي معالي / سلطان بن ناصر السويدي محافظ المصرف المركزي ، وعن الهيئة العامة لتنظيم قطاع الاتصالات سعادة / محمد ناصر الغانم مدير عام هيئة تنظيم اتصالات .